

# Rectification

Objektyp: **Corrections**

Zeitschrift: **Revue de théologie et de philosophie et compte rendu des principales publications scientifiques**

Band (Jahr): **43 (1910)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## RECTIFICATION

relative à 2 Timothée 2 : 2<sup>1</sup>.

---

Je crois avoir démontré que dans 2 Tim. 2 : 2, il faut accentuer *διὰ πολλῶν μαρτυρῶν* (et non *μαρτύρων*). Mais j'ai eu tort de donner à ces mots le sens de *rendant témoignage par beaucoup (de paroles)*. Cette exhortation à *l'abondance des paroles religieuses, assez sujette à caution en elle-même, me paraît maintenant tout à fait étrangère à la pensée de l'apôtre.*

*διὰ πολλῶν* signifie tout simplement, je pense, *à travers beaucoup (de gens)*. Paul exhorte Timothée, « tout en rendant témoignage *à travers beaucoup de personnes* (c'est-à-dire à toutes celles *à travers* lesquelles il passe) des vérités qu'il a entendues de lui, de les confier à des hommes sûrs, qui seront capables d'en instruire d'autres *aussi* » (outre ceux qui auront été instruits par Timothée lui-même), afin que la vérité chrétienne se répande plus rapidement de toutes parts. Cf. prêcher l'évangile *à travers* le monde. « Vous serez mes *témoins... jusqu'au bout de la terre* » (Act. 1 : 8), etc.

Il ne s'agit pas de ce que feront ces hommes sûrs *après* Timothée, mais *en même temps* que lui.

*Καὶ ἑτέροις* (d'autres *aussi*) se comprend bien mieux si cette expression fait allusion à ceux qui avaient été déjà instruits par Timothée. Mais pour cela il faut que cette idée ait été indiquée précédemment, et elle ne peut l'avoir été que dans le membre de phrase *διὰ πολλῶν μαρτυρῶν*.

CH. BRUSTON.

Novembre 1910.

---

<sup>1</sup> Voir dans cette Revue, 1909, p. 498 et suiv.